

美国习惯用语：让人销魂的妆扮 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E4_B9_A0_E6_c96_646119.htm 想必童鞋们都知道kill的意思吧。这个杀气腾腾的词，给人不祥的感觉，但其在习惯用语里竟然和一些令人高兴的事儿沾上边了。今天就开始学习这个意想不到的kill吧。大家一定知道kill这个词意思是“杀死，”大家也许觉得kill是个杀气腾腾的词，给人不祥的感觉，没想到在某些习惯用语里kill竟然跟一些令人高兴的事儿沾上边了。我们今天就来讲这样两个习惯用语。第一个是：make a killing。一般说来killing意思就是“杀，”但是killing前面加上了make就完全改变意义了。那么make a killing表示什么呢？我们听个例子来揣摩它的意思。它说的是能在片刻间给人带来万贯家财或者让人倾家荡产的华尔街证券交易所。例句-1：Last week my brother made a killing on Wall Street. In two days this stock he bought doubled in price so he sold it off quick at a 100 percent profit just before it went down again. 他说：他兄弟上星期买下股票才两天价格就上涨了一倍，所以他不失时机地抛出，得到百分之百的盈利，结果刚脱手股价就发生回落。这样说来他兄弟在两天内就从华尔街赚了一大笔钱。这里的made a killing意思显然是在短短时间里大大地赚一笔，在纽约华尔街证券交易所常会听到make a killing这个说法。其实人们除了在股票市场上能make a killing，他们还有其它不少生财之道。下面的例子说的就是一条出奇制胜的发财门道。美国人往往不能抵制时髦风尚，有时一股流行风气会犹如一阵飓风席卷全国上下，而人们的狂热劲儿一过，这股时

尚也马上烟消云散了。例如在1975年间有人灵机一动想出点子来出售宠物石头。我说宠物石头你可别以为自己的听觉有问题；他卖的的确的确是石头。他从海滩上收集光滑的石头，放在做得象装动物的那种有孔的箱笼里，似乎要让石头能呼吸那样，然后他在箱笼外贴上宠物石头的标签，在商店出售给大家。他打出的广告是养这样的“宠物”既不须喂食，又不必清理粪便；它们既不打扰你，又不会逃跑。真十全十美了。我们来听听他的鬼主意奏效了吗？例句-2：It was a joke, of course, but five million Americans were amused enough to pay five dollars a piece for the rocks. And the man who dreamed up the idea really made a killing. 他说：当然销售宠物石头是个逗乐的笑话，但是有五百万美国人竟然给逗得乐于花钱去买五美元一个的宠物石头。而那忽发奇想的人也着着实实赚了一大笔。这里的made a killing意思也是一下子赚了一大笔钱。我们接下来要学的习惯用语是：dressed to kill。Dressed to kill意思当然不是穿上蒙面的紧身衣去干杀人的勾当；dressed to kill用来指穿上了华丽讲究或者时髦新颖的服装大出风头，可能有人会想不通这个习惯用语的来历。一种解释是如此漂亮的打扮让人见了倾倒销魂。人们说某人dressed to kill通常的含义是这人精心打扮为了吸引异性的注意。比方说在下面的例子里说话的人在说他兄弟Pete去跟女朋友约会时的穿着打扮。例句-3：Pete usually wears jeans and a T-shirt. But last night it was hard to recognize him -- he was dressed to kill because he finally got a date with that blond he 's admired for so long. 他说：Pete通常老穿牛仔裤和汗衫，但是昨晚你简直就认不得他。他打扮得帅极了，因为他倾心已久的那位金发小姐终于同意跟他出去约

会了。这里的dressed to kill意思就是打扮得漂亮入时。让我们再听一个用dressed to kill这个习惯用语的例子，但是这个例子说的是个女孩。说话人的妹妹Mary为参加毕业舞会而精心打扮：例句-4：It took Mary two hours to get ready, but it was worth it -- she was dressed to kill and the center of attention. Everyone was saying she was the most beautiful woman at the prom. 他说：Mary为参加毕业舞会化了两个钟头打扮。然而工夫不负有心人，她穿戴得美丽动人，成为大家的注目中心。谁都说她是毕业舞会上最漂亮的小姐。这里的dressed to kill意思就是打扮得漂亮出众的。相关推荐：#0000ff>美国习惯用语：情感丰富的色彩 #0000ff>美国习惯用语：大大小小都归我 #0000ff>美国习惯用语：螺帽螺栓nuts and bolts #0000ff>美国习惯用语：政客的惯用手段 #0000ff>美国习惯用语：面无表情扑克脸 #0000ff>美国习惯用语：蓝色的筹码 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com